

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC
1550, Avenue d'Estimauville
1550, D'Estimauville Avenue
Québec
Québec
G1J 0C7

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
TPSGC/PWGSC
601-1550, Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet GC-03 DRY DOCKING	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3032-14N435/A	Amendment No. - N° modif. 002
Client Reference No. - N° de référence du client F3032-14-N435	Date 2014-08-14
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCL-036-16036	
File No. - N° de dossier QCL-4-37092 (036)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2014-08-26	
Time Zone Fuseau horaire Heure Avancée de l'Est HAE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Gagnon, Mathieu	
Buyer Id - Id de l'acheteur qcl036	
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2883 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation

F3032-14N435/A

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

qc1036

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F3032-14-N435

File No. - N° du dossier

QCL-4-37092

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Please amend the above mentioned bidding solicitation with the changes here below:

1. Include the bidders conference minutes of meeting dated August 7th, 2014. The minutes of meeting have been attached to this invitation to tender modification.

All other terms and conditions of this invitation to tender remain the same.

CALE SÈCHE NGCC GC-03 / CCGS GC-03 DRY DOCK

F3032-14N435

CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES / BIDDERS' CONFERENCE

PROCÈS VERBAL / MINUTES OF MEETING

La conférence de soumissionnaires est tenue abord du NGCC GC-03 situé à Trois-Rivières, à 13h35 le 07 août 2014.

The bidders' conference was held onboard CCGS GC-03 at Trois-Rivières, 01:35 p.m. on August 07th, 2014.

A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE:

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet.

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

B) INTRODUCTION:

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3032-14N435 et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents.

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3032-14N435 in order to clarify any points brought up by any participant.

C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle.

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project. He asked the attendees to introduce themselves.

Participants:

Attendees:

<u>Nom/Name</u>	<u>Occupation/Rank</u>	<u>Cie.ou min./Co. or Dept</u>
Mathieu Gagnon	Chef aux approvisionnements (marine) / Supply Chief (marine)	TPSGC / PWGSC
Michael Woods	Spécialiste de l'approvisionnement (marine) / Supply Specialist (marine)	TPSGC / PWGSC
Alexandre Gouin	Gestionnaire principal de l'entretien des Navires / Senior vessel maintenance manager	MPO-GCC / CCG-MFO
Patrick Beaulieu	Directeur Adjoint – Estimation et planification / Assistant Director – Estimation and Planning	OCÉAN INDUSTRIES INC.

Éric Lebel	Support technique	SHC
Pierre Harvey	Capitaine GC-03	GCC / CCG
Stefanescu Daut	Mécanicien GC-03	GCC / CCG

D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW

1) DOCUMENT D'APPEL D'OFFRES/INVITATION FOR TENDER

- PARTIE 1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX
PART 1 GENERAL INFORMATION

Sans commentaire. / No comment.

- PARTIE 2 INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES
PART 2 BIDDER INSTRUCTIONS

Sans commentaire. / No comment

- PARTIE 3 INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS
PART 3 BID PREPARATION INSTRUCTIONS

Le dépôt de soumission par télécopieur est acceptable. Le numéro; 418 648-2209 indiqué sur la page 1 de l'appel d'offres est toujours valide. /

The bid deposit by fax is acceptable. The number, 418 648-2209 shown on page 1 of the invitation to tender is still valid.

- PARTIE 4 PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION
PART 4 EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

Sans commentaire. / No comment

- PARTIE 5 ATTESTATIONS
PART 5 CERTIFICATIONS

Sans commentaire. / No comment

- PARTIE 6 EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET AUTRES EXIGENCES
PART 6 SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

Sans commentaire. / No comment

- PARTIE 7 CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT
PART 7 RESULTING CONTRACT CLAUSES

Si l'entrepreneur désire livrer le navire plus tôt, c'est acceptable pour la Canada, mais un avis raisonnable devra être donné afin de permettre les préparatifs normaux exigés pour la mise en service du navire.

L'entrepreneur en fera mention dans l'échéancier à produire suite à l'adjudication du contrat. /

If the contractor wishes to deliver the ship earlier, Canada accepts, however a reasonable warning shall be given in order to properly prepare the ship for departure. The contractor shall mention the departure date in the work schedule that shall be supplied after contract award.

- ANNEXE A DEVIS TECHNIQUE
ANNEX A TECHNICAL SPECIFICATION

H.D.-1 HALAGE, ATTINAGE ET REMISE À FLOT / DRYDOCKING, BLOCKING AND REFLOATING

Il est rappelé que les travaux se feront avec un navire sans équipage, mais que des représentants de la GCC seront présents pour la majeure partie des travaux. /

It is recall that the work will be done with an unmanned ship, but GCC representatives will be present for the majority of the work.

H.D.-2 SERVICES / SERVICES

Il est précisé que l'entrepreneur n'a pas à fournir le distributeur d'eau, le distributeur d'eau du navire sera utilisé. /

It is specified that the contractor does not have to provide the water dispenser, the vessel's water dispenser will be used

H.D.-3 INSPECTION ET TRAVAUX SUPPLEMENTAIRES / INSPECTION AND ADDITIONAL WORK

La nécessité d'effectuer un test de stabilité est questionnée. La GCC évaluera cet aspect et avisera au besoin si une modification à l'appel d'offre est requise.

La certification annuelle sera effectuée pendant et après la mise en cale sèche.

Une coordination devra être effectuée afin de permettre la certification annuelle, la certification quinquennale et les autres travaux prévus au devis. /

The requirement for a stability test is questioned. CCG will assess this and advise as necessary if an amendment to the tender is required.

Annual certification will be done during and after the drydocking.

Coordination must be made to allow the annual certification, five year certification and other work describe in the specification.

H.D.-4 ECHAFAUDAGES ET GRUES / STAGING AND CRANES

Les quinze (15) heures demandées au devis sont en plus de celles requises pour compléter les autres travaux prévus au devis. /

The fifteen (15) hours required in the specification are in addition to those required to complete the other work described in the specification.

H.D.-5 GOUVERNAILS / RUDDERS

Sans commentaire. / No comment

H.D.-6 GRILLES, PRISES D'EAU, ANODES DE ZINC / GRIDS, SEA CHESTS AND ZINC ANODES

Sans commentaire. / No comment

H.D.-7 SOUPAPES / VALVES

Sans commentaire. / No comment

H.D.-8 RÉSERVOIRS À COMBUSTIBLE / FUEL TANKS

Sans commentaire. / No comment

H.D.-9 RÉPARATION DE LA CARÈNE ET SOUDURE DE JOINT DE BORDÉ / HULL BOTTOM REPAIR AND PLATING JOINT WELDING

La surface de réparation sera divisée en deux sections afin d'établir un prix pour une section de bordé de muraille et un prix pour une section de bordé de fond. /

The hull repair surface will be divided into two sections in order to establish a price for a section of side shell plating and a price for a section of the bottom shell plating.

H.D.-10 PEINTURE DE LA CARÈNE / BOTTOM PAINTING

À l'item 10.4 le requis de préparation de surface sera réduit de SA2 ½ à SA2. /

In item 10.4 the required surface preparation will be reduced from SA2 ½ to SA2.

H.D.-11 PEINTURE AU DESSUS DE LA FLOTTAISON, BORDÉ / PAINTING ABOVE THE WATERLINE, PLATING

Sans commentaire. / No comment

H.D.-12 SYMBOLISATION, MARQUAGE, FRANC BORD TIRANT D'EAU / FREEBOARD, DRAUGHT MARKS AND IDENTITY PROGRAM MARKING

Sans commentaire. / No comment

H.D.-13 ANCRE ET CÂBLE / ANCHOR AND CABLE

Sans commentaire. / No comment

H.D.-14 TRAVAUX DIVERS / MISCELLANEOUS WORK

Pour l'item 14.1, les travaux doivent être effectués du couple 0 au couple E.

Il est mentionné que les panneaux de plancher doivent être enlevés avec précaution afin de permettre leur réutilisation. /

In Item 14.1, the work must be done from frame no.0 to frame no.E.

It is mentioned that the floors should be removed carefully to allow their reuse.

Pour l'item 14.2, il est mentionné que les planchers doivent être retirés avec précaution afin de permettre leur réutilisation. /

For item 14.2, it is mentioned that the floors should be removed carefully to allow their reuse.

Item 14.3 Sans commentaire / No comment

Item 14.4 Sans commentaire / No comment

Pour l'item 14.5, la modification de bers se limite à l'élargissement des arceaux servant à recevoir les ra-deaux. (2 plats d'aluminium formé d'environ 4" de large X 24" de long par ber). /

For Item 14.5, the cradles modification merely consists in expanding the mount's width to receive the lif-raft (2 aluminium flats formed about 4" wide x 24" long per cradle).

Pour l'item 14.6, la GCC informera au besoin si la tuyauterie des crépines est aussi à changer. /

For Item 14.6, CCG will advise if strainers piping are to be replaced.

Pour l'item 14.7, la GCC fournira l'information précise à l'égard des trajets des fils à enlever et validera les quantités. /

For Item 14.7 CCG will provide accurate information with respect to the paths of cable to be removed and will validate the quantities.

Pour l'item 14.8, il est mentionné qu'une coordination sera requise pour les travaux des autres entrepreneurs engagés par la GCC afin que ceux-ci ne perturbent les travaux décrits au devis. /

For item 14.8, it is mentioned that coordination will be required for the work of other Contractor hire by CCG so that they do not disrupt the work described in the specification.

Pour l'item 14.9, il est mentionné qu'une prise de courant supplémentaire par salle des machines devra être installée, pour un total de 6 prises doubles. La GCC, fournira l'emplacement de chacune des prises à installer ainsi que l'emplacement du panneau d'alimentation.

For Item 14.9, it is mentioned that one additional power outlet per engine room should be installed, for a total of 6 double outlets. CCG will provide the location of each of the sockets to install and the location of the power switchboard.

Pour l'item 14.10, le modèle de lumière doit rencontrer les exigences du TP 127 pour l'environnement où la lumière est installée. /

For Item 14.10, the model of light must meet the requirement of TP 127 for the environment where the light is installed.

Pour l'item 14.11, la GCC fournira photo de la pompe et du moteur. /

For Item 14.11, CCG will provide a picture of the pump and the motor.

Pour l'item 14.12, la GCC fournira le diamètre du tuyau de la crépine. /

For Item 14.12, CCG will provide the strainer's pipe diameter.

Item 14.3 Sans commentaire / No comment

Item 14.14 Sans commentaire / No comment

Item 14.15 Sans commentaire / No comment

Pour l'item 14.16, l'isolation n'a pas à être remplacée et celle-ci sera enlevée et réinstallée par l'équipage. La GCC avisera sur les besoin de remplacement de la section d'échappement servant au refroidissement. /

For item 14.16, the insulation is not to be replaced and will be removed and reinstalled by the crew. CCG will advise on the need to replace the exhaust section used for cooling.

Item 14.17 Sans commentaire / No comment

Item 14.18 Sans commentaire / No comment

Item 14.19 Sans commentaire / No comment

Pour l'item 14.20, la GCC fournira photo l'unité de climatisation. /

For Item 14.20, CCG will provide a picture air conditioning unit.

Item 14.21 Sans commentaire / No comment

H.D.-15 NETTOYAGE ET PEINTURE DU PONT PRINCIPAL / CLEANING AND PAINTING THE MAIN DECK

Il est rappelé que la timonerie (incluant le toit) est fabriquée d'aluminium et que les outils adéquats devront être utilisés pour ses travaux. De plus les précautions d'usage devront être mises en place afin

d'éviter la contamination de l'aluminium par des substances corrosives. Le pourcentage de préparation de surface SA2 sera revalider par GCC. /

It is recalled that the wheelhouse (including the wheelhouse top) is made of aluminum and the correct tools must be used for this work. More precautions should be put in place to prevent contamination of aluminum by corrosive substances. The percentage of surface preparation SA2 will be revalidated by GCC.

H.D.-16 ARBRE PORTE HÉLICE ET HÉLICE / PROPELLER SHAFT AND PROPELLER

Sans commentaire. / No comment

H.D.-17 TANGONS ET MULTIFAISCEAUX / OUTRIGGERS AND MULTIBEAM

La GCC fournira l'information à savoir si les travaux concernant la rambarde au pont principal ainsi que celle du toit de la timonerie doivent être inclus au devis, tout comme pour la réinstallation d'une section de livet de pont. La GCC insiste sur l'importance d'éviter d'abimer les pieds de sonde lors de leur retrait. Il est mentionné que les spécialistes de la GCC devront avoir accès aux installations de l'entrepreneur afin de permettre des travaux d'arpentage en lien avec le nouveau système. /

CCG will provide information on whether the work on the main rail and the roof of the wheelhouse deck shall be included in the specification, as for the relocation of a section of deck edge. The CCG stresses the importance of avoiding damage the probe feet when removed. It is mentioned that CCG specialists will need access to the Contractor's facility to allow survey work related to the new system.

E) VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING

Les questions émises pendant la visite du navire ont été insérées dans ce procès verbal. / The questions asked during the vessel's viewing are included in these minutes.

F) AUTRES / OTHERS

- 1) Demande de dérogation pour transfert du navire hors de la zone de restriction / Request for a waiver to have the ship transfered out of it's restriction zone.

Non adressé / Unaddressed

- 2) Coûts de transfert du navire / Ships transfer costs

Non adressé / Unaddressed

- 3) Articles optionnels H.D.-14, H.D.-15 & H.D.-17 / Optional items H.D.-14, H.D.-15 & H.D.-17

La liste des articles optionnels sera fournie par la GCC.

- 4) Questions émises par possible soumissionnaires / Possible bidders questions.

Les questions émises pendant la rencontre, ont été insérées dans ce procès verbal. / The questions asked during the meeting are included in these minutes.

G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT.

N'ayant plus d'autres sujets à discuter la conférence a été ajournée à 16h35.

There being no other subjects to discuss, the meeting was adjourned at 4h35pm.

Mathieu Gagnon
Autorité contractante/Contracting Authority
Travaux publics et services gouvernementaux Canada
Public Works and Government Services Canada.